

# Хуан Маскаро

## О духе Упанишад и Христианстве

издательство "Пингвинз", 1965.

"Одна из вестей Упанишад заключается в том, что Дух можно познать лишь через союз с Ним, а не через его изучение. А сможет ли какое бы ни было изучение заставить вас почувствовать любовь или увидеть красоту, или услышать "беззвучные мелодии"? Кто-то лишь видит разнообразие мыслеформ в Упанишадах, но не их единую суть. К таким можно применить слова из Священного Писания: "Кто видит разнообразие, а не единство, тот вращается по кругу смерти".

Дух Упанишад - это Дух всей Вселенной. Брахман, Сам Бог является основополагающим в Упанишадах. Христиане должны понять [сегодня], что Брахман - это Бог, и индусы также должны осознать, что Бог - это Брахман.

До тех пор, пока чувство почитания зависит от препятствий имен и названий, нельзя осознать истину Упанишад: "Слова подобны болоту"; та же самая идея выражена Пророком: "Писанию всяких книг не будет предела".

В христианской интерпретации термин Брахман получил бы наилучший перевод как Святой Дух. В наше время Бог Отец и Бог Сын перемещены на передний план в мировоззрении многих христиан, а Святой Дух, как наблюдается, испытывает меньшее почтение.

Так же и в Индии, Брахман в Упанишадах не столь популярен как Шива, Вишну или Кришна. Даже Брахма, проявление Брахмана как Создателя, не является объектом ежедневной преданности индуса, как другие два Бога Тримурти - Шива и Вишну. Доктрина Упанишад для многих - это не религия; но эта доктрина достаточно часто проявляется во всех религиях в их центральных постулатах, повторяясь различными оригинальными способами.

Брахман всей Вселенной, Бог в Своей трансцендентальности и в Своей вездесущности, Абсолют является также Духом внутри человека, это "Я" внутри каждого и всех, это Атман. Таким образом, в Упанишадах подчеркнут важный тезис, что Бога не нужно искать где-то далеко, в отдельности от себя, а следует, скорее, искать как самое сокровенное в самом себе, как высшее "Я" в себе, Которое выше ограничений нашего маленького "я".

Таким образом, когда мудрец Упанишад сконцентрирован на осознании Бога, тогда он пребывает в тишине; это означает, что Бог является тишиной. Если кто-то попросит его выразить Бога в словах, то он скажет: "Неги, неги" - что означает "Не это, не то". Но когда он проникнут вдохновением, он произносит простые и возвышенные слова "TAT TWAM ASI" - "ТЫ ЕСТЬ ТЫ". ("TAT" - "тот, кто", "TWAM" - "ты есть", "ASI" - не переводится, указывает на предметность предыдущего слова - прим. пер.)

Хуан Маскаро (Juan Mascaró, 8 декабря 1897 – 19 марта 1987) родился на Майорке

Об авторе.

Хуан Маскаро (Juan Mascaró, 8 декабря 1897 – 19 марта 1987) родился на Майорке (Испания), в крестьянской семье, его родным языком был каталонский. Он создал один из самых популярных английских переводов индуистского текста **Бхагавад Гита** (Penguin Classics, 1962), и части **Упанишад**. Он также перевел ключевой буддистский текст, **Дхаммапада**, на английский язык с пали (1973).

Его интерес к религии поснулся в 13 лет, когда он изучил книгу по оккультизму. Найдя ее слишком запутанной, он взялся за старый английский перевод Бхагавад Гиты. Это вдохновило его изучать санскрит, чтобы лучше понять текст, поскольку доступный перевод был весьма плох.